

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 20:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tylko kobiety i dzieci,* i bydło, i wszystko, co będzie w tym mieście, cały łup z niego, zagarniesz sobie i będziesz korzystał z łupu twoich wrogów, których dał ci JAHWE, twój Bóg. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tylko kobiety i dzieci, bydło i wszystko, co znajdziesz w mieście, możesz wziąć jako łup i korzystać z dorobku twoich wrogów, których JAHWE, twój Bóg, pozwolił ci pokonać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tylko kobiety, dzieci, bydło oraz wszystko, co będzie w mieście, cały łup z niego, weźmiesz sobie jako zdobycz; i będziesz jadł z łupu swoich wrogów, których daje ci JAHWE, twój Bóg.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tylko niewiasty, i dziatki, i bydła, i wszystko, co będzie w mieście, wszystek łup jego obrócisz sobie w korzyść, i będziesz jadł łupy nieprzyjaciół twoich, które da Pan, Bóg twój, tobie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	oprócz niewiast a niemówiąt, bydła i innych rzeczy, które są w mieście. Wszystkę korzyść wojsku podzielisz i pożywać będziesz z łupu nieprzyjaciół twoich, któryć JAHWE Bóg twój da.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tylko kobiety, dzieci, trzody i wszystko, co jest w mieście, cały łup zabierzesz i będziesz korzystał z łupu twoich wrogów, których ci wydał Pan, Bóg twój.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tylko kobiety i dzieci oraz bydło i wszystko, co będzie w tym mieście, cały łup z niego weźmiesz sobie jako zdobycz i będziesz korzystał z łupu twoich nieprzyjaciół, których dał ci Pan, Bóg twój.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tylko kobiety, dzieci, bydło i wszystko, co będzie w mieście, cały łup, zabierzesz dla siebie i będziesz korzystał z łupów zdobytych na twoich nieprzyjaciółach, których wydał ci JAHWE, twój Bóg.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kobiety natomiast, niemowlęta, bydło i to wszystko, co będzie się znajdować w tym mieście, cały łup weźmiesz sobie jako zdobycz. Będziesz mógł korzystać ze zdobytego na twoich wrogach łupu, którym cię obdarzył JAHWE, twój Bóg.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kobiety natomiast, dzieci, bydło i to wszystko, co znajduje się w mieście, cały ich dobytek, zagarniesz jako łup. I będziesz korzystał z dobytku twych wrogów, który dał ci Jahwe, twój Bóg.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ale kobiety możesz sobie wziąć, dzieci, bydło i wszystko, co jest w mieście, i cały łup. Zjesz z łupu, który Bóg, twój Bóg, daje ci.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	лише жінок і маєток і всю скотину і все, що є в місті, і всю здобич візьмеш в полон собі і зїси ввесь полон

¹⁾ dzieci, הַטָּרְף, lub: przychówek.

		Рафаїла Турконяка	твоїх ворогів, яких Господь Бог твій тобі дає.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zagarniesz sobie tylko kobiety i dzieci, bydło oraz wszystko co będzie w mieście cały jego łup; i będziesz spożywał łupy twoich wrogów, które ci oddał WIEKUISTY, twój Bóg.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tylko kobiety i małe dzieci, i zwierzęta domowe oraz wszystko, co akurat znajduje się w mieście – cały jego łup zagarniesz dla siebie; i będziesz jadł z łupu zdobytego na twoich nieprzyjaciółach, których ci wydał JAHWE, twój Bóg.